MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE, DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE

BULLETIN
DE L'INSTITUT FRANÇAIS
D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne

BIFAO 51 (1952), p. 53-55

Serge Sauneron

Note sur une bandelette décorée.

Conditions d'utilisation

L'utilisation du contenu de ce site est limitée à un usage personnel et non commercial. Toute autre utilisation du site et de son contenu est soumise à une autorisation préalable de l'éditeur (contact AT ifao.egnet.net). Le copyright est conservé par l'éditeur (Ifao).

Conditions of Use

You may use content in this website only for your personal, noncommercial use. Any further use of this website and its content is forbidden, unless you have obtained prior permission from the publisher (contact AT ifao.egnet.net). The copyright is retained by the publisher (Ifao).

Dernières publications

9782724711219	*Gateway to Africa. Cultural Exchanges Across the Cataracts*	Valentina Gasperini (éd.), Gihane Zaki (éd.), Giuseppe Cecere (éd.)
9782724711264	*La chapelle d'Osiris Ounnefer Neb-djefaou*	Laurent Coulon
9782724711752	*Guide du Caire Islamique*	Hadrien Collet
9782724711660	*Mélanges de l'Institut dominicain d'études orientales 41*	Adrien Candiard (éd.)
9782724711745	*Bulletin archéologique des Écoles françaises à l'étranger (BAEFE)*	
9782724711271	*Du côté de chez Zeus*	Emmanuel Botte (éd.), Hélène Cuvigny (éd.), Michel Reddé (éd.)
9782724711677	*La Description de l'Égypte*	Paul-Marie Grinevald
9782724711714	*La pensée et la pratique pharmacologiques d'Avicenne*	Sylvie Ayari

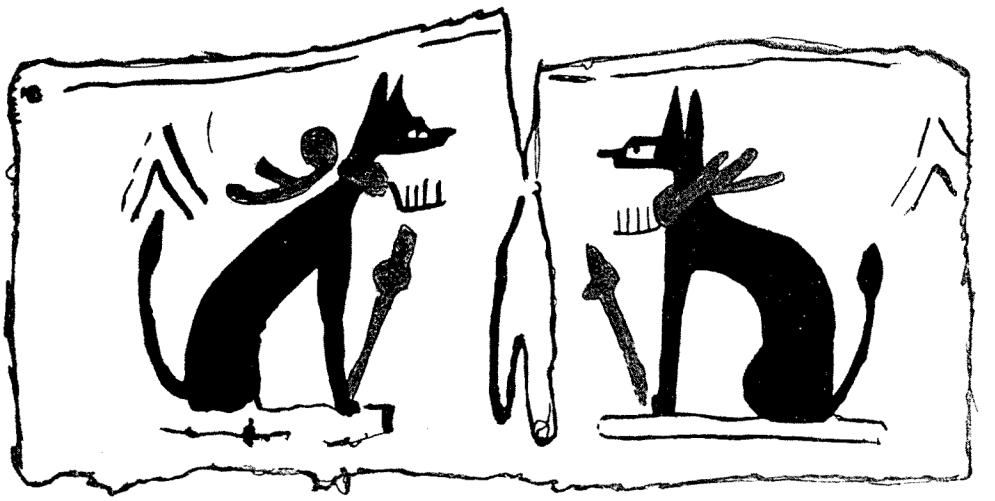
© Institut français d'archéologie orientale - Le Caire

NOTE SUR UNE BANDELETTE DÉCORÉE

PAR

SERGE SAUNERON

Parmi les antiquités égyptiennes, réunies sous le titre *Egyptische Oudheden* par W. A. van Leer, se trouve une bandelette de lin classée sous le n° 33 (= p. 17 et pl. VII) [1]. Elle porte la représentation de deux chacals assis



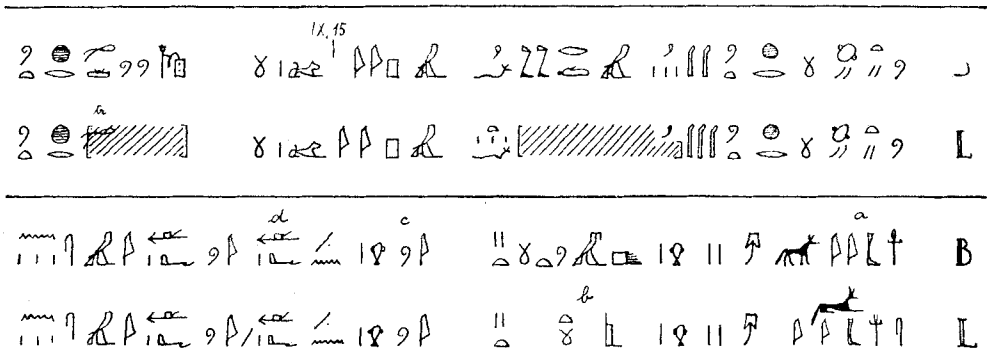
se faisant face [2]. La représentation sur le linge des momies de scènes mythologiques ou de divinités est une chose fréquente. Elles se réfèrent souvent à des passages du *Livre des Morts,* mais quelquefois il s'agit de simples figurations magiques ayant pour but de protéger le corps qu'elles servent à

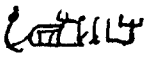
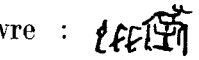
[1] *Mededeelingen en Verhandelingen n° 3 van het Vooraziatisch-egyptisch Gezelschap* « Ex Oriente Lux », Leiden, 1936.

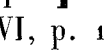
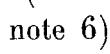
[2] Contrairement à ce qui est dit dans cet ouvrage (p. 17, n° 33), l'objet que les deux chacals ont devant eux est le sceptre 𓌀 et non le signe ☥.

BIFAO 51 (1952), p. 53-55 Serge Sauneron
Note sur une bandelette décorée.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

envelopper contre toute influence maléfique. Telle semble être la destination de la bandelette étudiée ici; elle illustre en effet un passage du « Rituel de l'Embaumement » [1], où il est dit :



a) Boulaq :  ; Louvre :  ; le chacal a été ajouté après coup, au-dessus des hiéroglyphes écrivant son nom; les déterminatifs montrent qu'il faut corriger *;by* en *s;b* dans le texte de Boulaq; *;by* désigne en effet un tout autre animal [2]; même graphie dans *Pap. du Caire* 58.037, 3, 3; cf. *JEA* XXXI, p. 105, note 2.

b) Variante phonétique, rare dans ce papyrus; comparer la graphie démotique  (*Satni I*, 4, 19), et  (*Rituel de l'Apis de Vienne* = *ZÄS* LVI, p. 12, note 6).

c) Le texte de Boulaq présente une forme du *m* anormale; il serait cependant abusif de transcrire par *m*.

d) Sur cette transcription du signe hiératique, Boulaq  ; Louvre , cf. mon édition du *Rituel de l'Embaumement*, p. 60.

« *On enveloppera les doigts de ses pieds* [3] *avec une bandelette* (pìrw); *on dessinera deux chacals sur deux linges* (st), *la tête de l'un* (*tournée*) *vers la tête de l'autre*

[1] Papyrus de Boulaq III, 9, 14-15 = Papyrus du Louvre 5.158, 2, 3-4.

[2] *RT* 9, 158-159.

[3] Il semble que ce ne soit pas par pur hasard que l'on retrouve, sur les sarcophages, le dessin des deux chacals veillant *aux pieds* du mort (Maspero-Gauthier, *Sarcophages des époques persane et ptolémaïque*, pl. 9, 21, 30, 37); on les retrouve occasionnellement au chevet (*ibid.*, pl. 42) mais d'une manière infiniment moins fréquente.

BIFAO 51 (1952), p. 53-55 Serge Sauneron
Note sur une bandelette décorée.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

(= *se faisant face*)... (*avec de l'encre mêlée à de l'eau d'*ânty)». Macalister avait tenté de retrouver, sur les momies dont il étudiait les bandelettes, les linges dont les textes faisaient mention d'une manière explicite [1]; il semble que la bandelette dont nous nous occupons réponde, pour une fois, très exactement à la description dont le *Rituel de l'Embaumement* nous fournit le détail.

SERGE SAUNERON.

[1] A. MACALISTER, *Notes on Egyptian Mummies*, Journal of the Anthropological Institute of Great Britain and Ireland, 23 (1894), p. 101-121.

BIFAO 51 (1952), p. 53-55 Serge Sauneron
Note sur une bandelette décorée.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net